



KARO 30

Montage-/Gebrauchsanleitung **Pendelleuchte**
Assembly instructions/user manual **Pendant light**
Montagehandleiding/gebruiksaanwijzing **Pendellamp**
Instruction de montage/mode d'emploi **Luminaire suspendu**



belux.com/karo

Technische und inhaltliche Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications and modifications to content.
Technische en inhoudelijke wijzigingen voorbehouden.
Sous réserve de modifications techniques et du contenu.

© Belux AG 08/2015
599 402 01 A

BELUX KARO-30

Diese Leuchte enthält eingebaute LEDs.

A++
A+
A
C
D
E

} **LED**

Die LEDs in dieser Leuchte können nur vom Hersteller ausgetauscht werden.

874/2012

BELUX KARO-30

This luminaire contains built-in LED lamps.

A++
A+
A
C
D
E

} **LED**

The LEDs in these luminaires can only be replaced by the manufacturer.

874/2012

DE **Sicherheitshinweise:** Bei Montage, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer die Stromzufuhr unterbrechen. Der elektrische Anschluss darf nur vom Fachmann ausgeführt werden! Wartungsarbeiten dürfen ausschliesslich von einer autorisierten Fachkraft ausgeführt werden. Im Betrieb und bis zur Auskühlung besteht beim Leuchtmittel und angrenzenden Teilen Verbrennungsgefahr.

EN **Safety information:** Always interrupt the power supply prior to assembly, cleaning or maintenance. The electrical connection may only be performed by an expert! Maintenance may only be carried out by authorised technicians. Caution: Risk of burns during operation and cooling from the light source and adjacent parts.

NL **Veiligheidsinformatie:** Voor het montage of uitvoeren van reiniging en onderhoud dient altijd de stroomtoevoer te worden afgesloten. De elektrische aansluiting mag alleen worden uitgevoerd door een expert! Onderhoud mag alleen door bevoegde technici worden uitgevoerd. Voorzichtig: gevaar voor brandwonden tijdens het gebruik en het koelen van de lichtbron en de aangrenzende delen.

FR **Informations de sécurité:** L'alimentation électrique doit toujours être coupée avant l'installation ou tout travail de nettoyage ou d'entretien. Le raccordement électrique doit être effectué uniquement par un spécialiste! Les travaux d'entretien peuvent être effectués uniquement par un spécialiste autorisé. Attention: risque de brûlures pendant le fonctionnement et le refroidissement de la source de lumière et les parties adjacentes.

DE **Pflegehinweise:** Leuchte und Diffusor nur mit dem beigelegten antistatischen Tuch oder handelsüblichen, nicht aggressiven Reinigungsmitteln reinigen. Alkohol, Benzol, Aceton oder Säuren können die Oberfläche beschädigen.

EN **Maintenance information:** Use only the supplied antistatic cloth or commercially available, non-aggressive cleaning agents for cleaning the luminaire and diffuser. Alcohol, benzene, acetone or acids may damage the surface.

NL **Onderhoudsinformatie:** Reinig de lamp en de diffusor uitsluitend met behulp van het meegeleverde antistatische doekje of met normale in de handel verkrijgbare, niet agressieve reinigingsproducten. Alcohol, benzene, aceton of zuren kunnen het oppervlak aantasten.

FR **Information d'entretien:** Ne nettoyer le luminaire et le diffuseur qu'avec le chiffon antistatique fourni ou avec des nettoyeurs non agressifs en vente dans le commerce. Alcool, benzène, acétone et acides peuvent détériorer la surface.

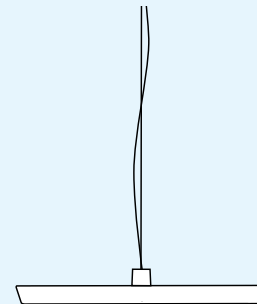
DE **Technische Hinweise:** Eingangsspannung 220-240V 50Hz. Schutzklasse I. Schutzart IP 20. Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Leuchtmittel: Diese Leuchte enthält eingebaute LEDs. Sie können nur vom Hersteller ausgetauscht werden. Stand-by < 0.5W. Technische Konformität gemäss EN-Richtlinien.

EN **Technical data:** Input voltage 220-240V 50Hz. Safety category I. IP20 protection rating. This product is intended for indoor use only. Lamp: This luminaire contains built-in LEDs. They may only be replaced by the producer of the luminaire. Stand-by < 0.5W. Technical conformity according to EU directives.

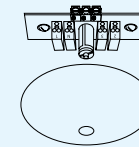
NL **Technische informatie:** Bedrijfsspanning 220-240V 50Hz. Veiligheidsklasse I. Beschermingsgraad IP 20. Dit product is bestemd alleen voor gebruik binnenshuis. Lamp: Dit armatuur bevat ingebouwde LED's. Zij mogen alleen worden vervangen door de producent van de armatuur. Stand-by < 0.5W. Technische conformiteit volgens EU-richtlijnen.

FR **Informations techniques:** Tension de fonctionnement 220-240V 50Hz. Classe de sécurité I. Indice de protection IP 20. Ce produit est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement. Lampe : Ce luminaire est équipé de LEDs intégrés. Les LED intégrés dans le luminaire ne peuvent être remplacés que par le fabricant. Stand-by < 0.5W. Conformité technique selon les directives de l'UE.

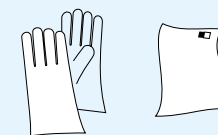
Lieferumfang
Scope of delivery
Leveringsomvang
Contenu de la livraison



DE Deckenanschluss
EN Ceiling connection
NL Plafondaansluiting
FR Branchement plafond
59134600



2x 2x 3x



DE **Hinweis:** Der Diffusor ist empfindlich gegen Kratzer. Wir empfehlen immer die mitgelieferten Handschuhe zu tragen beim Umgang mit der Leuchte.

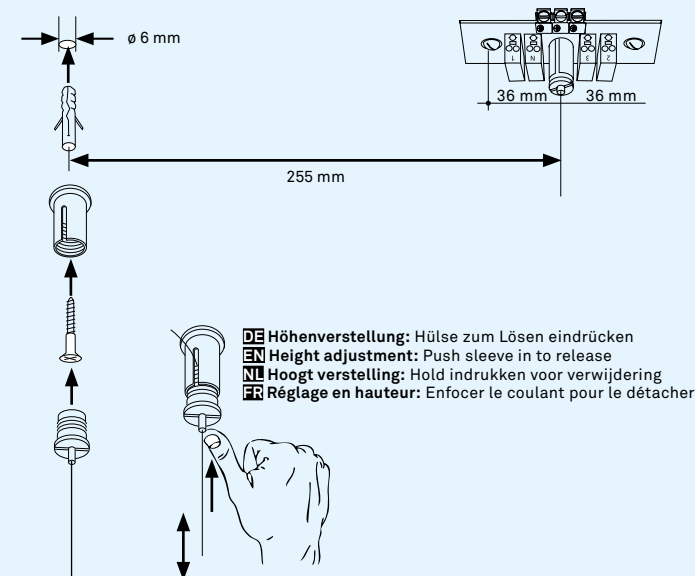
EN **Note:** The diffuser is prone to scratching. We recommend to wear the provided gloves when handling the luminaire.

NL **Nota:** De diffusor is gevoelig voor krassen. Wij raden u aan de meegeleverde handschoenen te dragen bij het hanteren van de armatuur.

FR **Remarque:** Le diffuseur est sujette aux rayures. Nous vous recommandons de porter les gants fournis lors de la manipulation du luminaire.

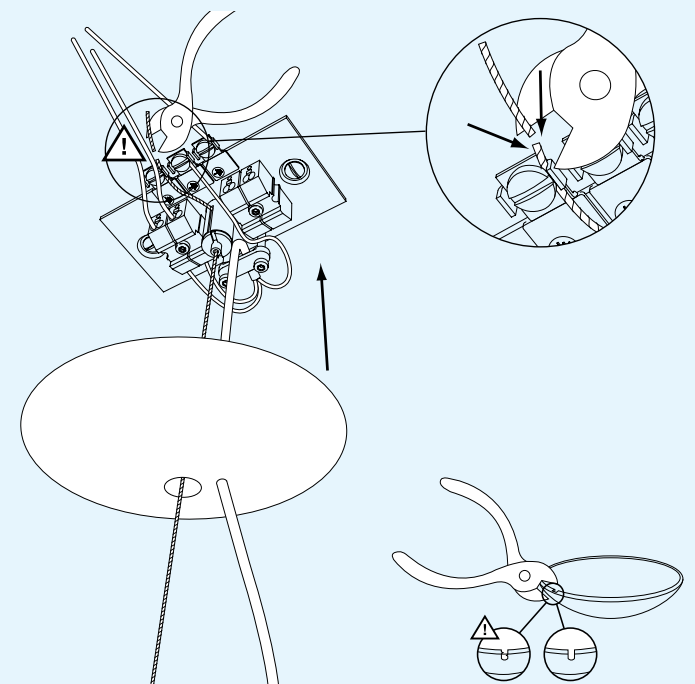
Montageanleitung
Assembly instructions
Montagehandleiding
Instruction de montage

1.



DE **Höhenverstellung:** Hülse zum Lösen eindrücken
EN **Height adjustment:** Push sleeve in to release
NL **Hoogt verstelling:** Hold indrukken voor verwijdering
FR **Réglage en hauteur:** Enfoncer le coulant pour le détacher

2.

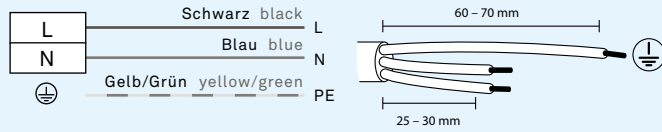


3.

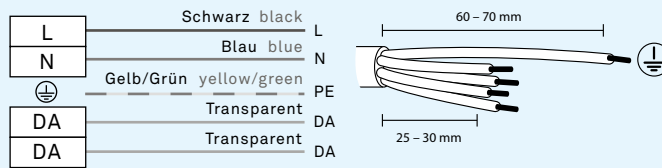
- DE** Elektrischer Anschluss
- EN** Electrical connection
- NL** Elektrische aansluiting
- FR** Connexion électrique

Input: 220-240V / 50Hz

On/Off (00) / Multisens (MS)

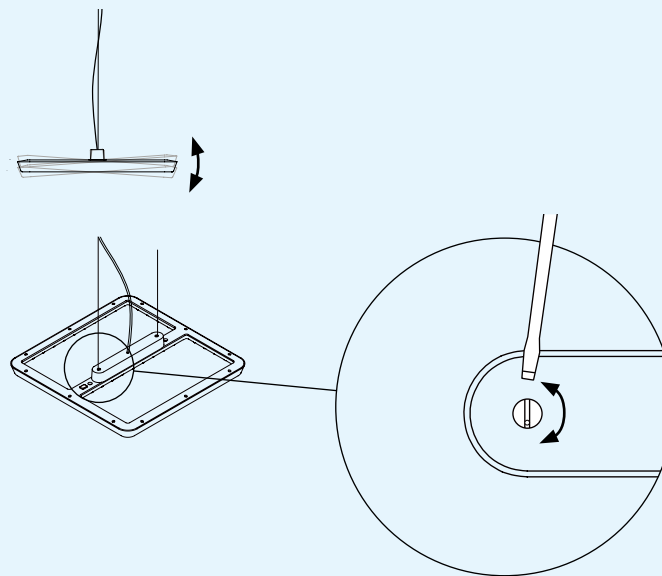


DALI (DD)



- DE** Die Steuerleitungen (DA) sind polaritätsneutral
- EN** The control wires (DA) are polarity insensitive
- NL** De controle draden (DA) zijn polariteitsongevoelig
- FR** Les fils de commande (DA) ne sont pas polarisées

- DE** Leuchtenkopf ausrichten
- EN** Leveling the lamp head
- NL** Nivelleren van de lampkop
- FR** Mise à niveau de la tête de lampe



Bedienungsanleitung
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi

DE Integrierte Bedienung: Die Betriebsarten «On/Off» und «Multisens» verfügen über einen integrierten Taster. Damit lassen sich, insbesondere in der «Multisens» Ausführung, sämtliche Einstellungen vornehmen ohne dass ein bauseitiger Taster vorhanden sein muss. Siehe Abschnitt Betriebsart «Multisens» für weitere Informationen.

EN Integrated operation: The operating modes «On/Off» and «Multisens» feature an integrated push-button. Any changes of the setting, especially with the «Multisens» version, may be carried out and thus render a wall switch obsolete. See section operating mode «Multisens» for more information.

NL Geïntegreerde bediening: De bedrijfsmodi «On/Off» en «Multisens» beschikken over een geïntegreerde schakelaar. Eventuele wijzigingen van de instelling, met name met de «Multisens» versie, kunnen worden uitgevoerd en dus een wandschakelaar overbodig maken. Zie rubriek bedrijfsmodus «Multisens» voor meer informatie.

FR Opération intégrée: Le mode de fonctionnement «On/Off» et «Multisens» disposent d'un commutateur intégré. Toute modification de la configuration, en particulier avec la version «Multisens», peuvent être réalisées et rendent ainsi un interrupteur mural obsolète. Voir section mode de fonctionnement «Multisens» pour plus d'informations.

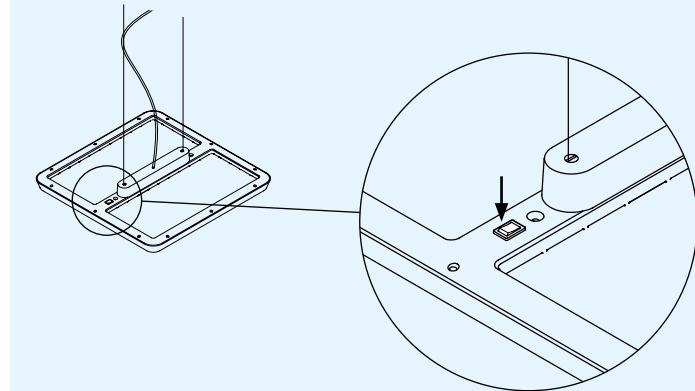
Betriebsart «On/Off»
Operating mode «On/Off»
Bedrijfsmodus «On/Off»
Mode de fonctionnement «On/Off»

DE Leuchte ein-/ausschalten: Taster kurz drücken.

EN Switching the luminaire on/off: Press the button quickly.

NL In- en uitschakelen: Drukknop kort indrukken.

FR Allumer et éteindre le luminaire: Appuyez le bouton-poussoir brièvement.



Betriebsart «Multisens»
Operating mode «Multisens»
Bedrijfsmodus «Multisens»
Mode de fonctionnement «Multisens»

DE Funktionsbeschreibung: Multisens ermöglicht den vollautomatischen Betrieb der Leuchte am Arbeitsplatz. Ein Licht- und Bewegungssensor übernimmt dabei die Steuerung der Leuchte. Der Lichtsensor sorgt für konstante Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz (Konstantlichtregelung). Der Bewegungssensor erkennt die Anwesenheit von Personen und schaltet die Leuchte entsprechend ein bzw. aus (Anwesenheitserkennung).

EN Function description: Multisens allows fully automatic operation of the lamp at the workstation. The lamp operates by way of a light sensor and motion detection sensor. The light sensor ensures that the lighting conditions at the workstation do not change (continuous light control function). The motion detection sensor recognises if a person is present and switches the lamp on or off depending on this (motion detection function).

NL Functieomschrijving: Multisens maakt het volledig automatische bedrijf van de lamp op de werkplek mogelijk. Een licht- en bewegingssensor zorgt daarbij voor de besturing van de lamp. Met behulp van de lichtsensor worden op de werkplek gelijkblijvende lichtomstandigheden gegarandeerd (continue lichtregeling). De bewegingssensor herkent of er personen aanwezig zijn en schakelt de lamp afhankelijk hiervan aan of uit (aanwezigheidsdetectie).

FR Description du fonctionnement: Le système Multisens permet le fonctionnement entièrement automatique du luminaire sur le lieu de travail. Un détecteur de mouvement et un capteur de luminosité servent à commander l'éclairage. Grâce au capteur de luminosité, des conditions d'éclairage constantes sont garanties sur le lieu de travail (réglage continu de la lumière). Le détecteur de mouvement détecte la présence de personnes et éteint ou allume le luminaire en conséquence (détection de présence).

DE Inbetriebnahme: Im Auslieferungszustand sind Konstantlichtregelung und Anwesenheitserkennung aktiviert. Die Leuchte ist nach dem Netzanschluss sofort einsatzbereit und funktioniert ohne jegliche manuelle Bedienung.

EN Operation: By default, the continuous light control and motion detection functions are active. Once connected to the mains, the lamp is immediately ready for use and will work without any manual operation.

NL Inbedrijfname: In de fabrieksinstellingen zijn de continue lichtregeling en de aanwezigheidsdetectie geactiveerd. Na aansluiting op netstroom is de lamp direct gereed voor gebruik en werkt zonder dat enige handmatige bediening noodzakelijk is.

FR Mise en service: Le réglage continu de la lumière et la détection de présence sont activés dans les réglages d'usine. Il suffit de brancher le luminaire sur le courant de secteur, il est aussitôt prêt à l'emploi et fonctionne sans nécessiter de commande manuelle.

DE Einstellung Sollwert Konstantlichtregelung: Durch manuelles Dimmen kann der Sollwert für die Konstantlichtregelung verändert werden. Zum Dimmen den integrierten Taster drücken bis das gewünschte Niveau erreicht ist. Um die Richtung der Einstellung zu ändern, Taster loslassen und erneut drücken. Der eingestellte Wert wird nach 10 Sek. automatisch gespeichert und gilt als neuer Sollwert. Belux empfiehlt die Einstellung bei Dunkelheit und mit Hilfe eines Luxmeters.

EN How to set the continuous light control function: Dimming the light manually will change the target value for the continuous light control function. For dimming press and hold the integrated push-button until the desired level is reached. To change the settings, release the button, then press and hold it down again. After 10 seconds, the manually set value is automatically stored and will from then on be the new target value. Belux recommends adjusting the settings in the dark using a luxmeter.

NL Instelling streefwaarde continue lichtregeling: Door het handmatig dimmen van het licht kan de streefwaarde voor de continue lichtregeling gewijzigd worden. Voor het dimmen houd de geïntegreerde drukknop tot het gewenste niveau is bereikt. Om de instellingen te wijzigen, laat de knop los en druk en houd hem weer naar beneden. De handmatig ingestelde waarde wordt na 10 seconden automatisch opgeslagen en geldt voortaan als nieuwe streefwaarde. Belux adviseert u om de instelling in het donker en met behulp van een luxmeter uit te voeren.

FR Configuration de la valeur standard pour le système de réglage continu de la lumière: La valeur standard pour le réglage continu de la lumière peut être changée en modifiant manuellement l'intensité de l'éclairage. Pour changer l'intensité appuyez et maintenez enfoncé le bouton-poussoir intégré jusqu'à ce que le niveau souhaité est atteint. Pour modifier les paramètres, relâchez le bouton, puis appuyez et maintenez-le à nouveau. La valeur configurée manuellement est enregistrée automatiquement au bout de 10 secondes et devient à partir de ce moment la nouvelle valeur standard. Belux vous conseille d'effectuer cette configuration dans l'obscurité et en vous aidant d'un luxmètre.

Betriebsart «Dimmbar DALI»
Operating mode «Dimmable DALI»
Bedrijfsmodus «Dimbaar DALI»
Mode de fonctionnement «Variable DALI»

DE Hinweis: Karo unterstützt den DALI Gerätetyp 6.

EN Note: Karo supports the DALI device type 6.

NL Nota: Karo ondersteunt het DALI apparaat type 6.

FR Remarque: Karo soutient le DALI type d'appareil 6.

BELUX KARO-30

Deze armatuur bevat ingebouwde ledlampen.

A++

A+

A

B

C

D

E

}

LED

De leds in deze armaturen kunnen alleen door de producent vervangen worden.

874/2012

BELUX KARO-30

Ce luminaire est équipé de lampes LED incorporées.

A++

A+

A

B

C

D

E

}

LED

Les LED de ce luminaire peuvent uniquement être remplacées par le fabricant.

874/2012